

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0504

Mercoledì 18.08.2021

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ Videomessaggio del Santo Padre Francesco ai popoli sulla Campagna di vaccinazione contro il COVID-19

◆ Videomessaggio del Santo Padre Francesco ai popoli sulla Campagna di vaccinazione contro il COVID-19

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Pubblichiamo di seguito il Videomessaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato ai popoli sulla Campagna di vaccinazione contro il COVID-19.

Videomessaggio del Santo Padre

Con espíritu fraterno, me uno a este mensaje de esperanza en un futuro más luminoso. Gracias a Dios y al trabajo de muchos, hoy tenemos vacunas para protegernos del COVID-19. Ellas traen esperanza para acabar con la pandemia, pero sólo si están disponibles para todos y si colaboramos unos con otros.

Vacunarse, con vacunas autorizadas por las autoridades competentes, es un acto de amor. Y ayudar a que la mayoría de la gente lo haga, es un acto de amor. Amor a uno mismo, amor a los familiares y amigos, amor a todos los pueblos. El amor es también social y político, hay amor social y amor político, es universal, siempre desbordante de pequeños gestos de caridad personal capaces de transformar y mejorar las sociedades (cf. *Laudato si'*, 231; *Fratelli tutti*, 184).

Vacunarse es un modo sencillo pero profundo de promover el bien común y de cuidarnos unos a otros, especialmente a los más vulnerables. Le pido a Dios para que cada uno pueda aportar su pequeño grano de arena, su pequeño gesto de amor, por más pequeño que sea el amor siempre es grande. Aportar esos pequeños gestos para un futuro mejor.

[01095-ES.01] [Texto original: Español]

### Traduzione in lingua italiana

Con spirito fraterno, mi unisco a questo messaggio di speranza in un futuro più luminoso. Grazie a Dio e al lavoro di molti, oggi abbiamo vaccini per proteggerci dal Covid-19. Questi danno la speranza di porre fine alla pandemia, ma solo se sono disponibili per tutti e se collaboriamo gli uni con gli altri.

Vaccinarsi, con vaccini autorizzati dalle autorità competenti, è un atto di amore. E contribuire a far sì che la maggior parte della gente si vaccini è un atto di amore. Amore per sé stessi, amore per familiari e amici, amore per tutti i popoli. L'amore è anche sociale e politico, c'è amore sociale e amore politico, è universale, sempre traboccante di piccoli gesti di carità personale capaci di trasformare e migliorare le società (cfr. *Laudato si'*, n. 231, cfr. *Fratelli tutti*, 184).

Vaccinarci è un modo semplice ma profondo di promuovere il bene comune e di prenderci cura gli uni degli altri, specialmente dei più vulnerabili. Chiedo a Dio che ognuno possa contribuire con il suo piccolo granello di sabbia, il suo piccolo gesto di amore. Per quanto piccolo sia, l'amore è sempre grande. Contribuire con questi piccoli gesti per un futuro migliore.

Che Dio vi benedica e Grazie!

[01095-IT.01] [Testo originale: Spagnolo - Traduzione di lavoro]

### Traduzione in lingua inglese

In a brotherly spirit, I join in this message of hope for a brighter future. Thanks to God and to the work of many, we now have vaccines to protect us from COVID-19. They grant us the hope of ending the pandemic, but only if they are available to all and if we work together.

Being vaccinated with vaccines authorised by the competent authorities is an act of love. And contributing to ensure the majority of people are vaccinated is an act of love. Love for oneself, love for one's family and friends, love for all people. Love is also social and political, there is social love and political love; it is universal, always overflowing with small gestures of personal charity capable of transforming and improving societies (cf. *Laudato si'*, no. 231, cf. *Fratelli tutti*, 184).

Vaccination is a simple but profound way of promoting the common good and caring for each other, especially the most vulnerable. I pray to God that everyone may contribute their own small grain of sand, their own small

gesture of love; no matter how small, love is always great. Contribute with these small gestures for a better future.

God bless you, and thank you.

[01095-EN.01] [Original text: Spanish - working translation]

[B0504-XX.02]

---